

Gebrauchsanweisung Naturkautschuk-Wärmflasche

| | | |
|-----------|---|----|
| D | Naturkautschuk-Wärmflasche (ggf. mit Bezug) – Gebrauchsanweisung | 2 |
| GB | Natural rubber hot water bottle (optionally with cover) – Instructions for use | 7 |
| F | Bouillotte en caoutchouc naturel (évtl. avec housse) – Mode d'emploi | 12 |
| I | Borsa dell'acqua calda in gomma naturale (eventu- almente con federa) – Istruzioni per l'uso | 18 |
| NL | Kruik van natuurlijk rubber (evt. met hoes) – Gebruiksaanwijzing | 23 |
| ES | Bolsa de agua caliente de caucho natural (con funda, si la tiene) – Instrucciones de uso | 28 |
| RU | Грелка из натурального каучука (возм. в чехле) – инструкция по применению | 34 |



GRÜNSPECHT
Naturprodukte GmbH
Münchener Str. 21
85123 Karlskron, Germany

Version: 2021-03-30
GA-062-03

Naturkautschuk-Wärmflasche

(ggf. mit Bezug) – Gebrauchsanweisung

Liebe Kundin, lieber Kunde,

vielen Dank für den Kauf dieses Produkts. Hier haben wir Ihnen wichtige Informationen zu diesem Produkt zusammengestellt. Bitte lesen Sie diese – insbesondere die Sicherheitshinweise sowie die Hinweise zur Anwendung und Pflege – genau durch.



Bitte Gebrauchsanweisung und Verpackung beachten und aufbewahren!

LOT Siehe Verpackung

1. Geltungsbereich

Diese Gebrauchsanweisung gilt für folgende Produkte:

- REF** 640-00 Naturkautschuk-Wärmflasche mit Bio-Bezug, 0,8 Liter
- 641-00 Naturkautschuk-Wärmflasche mit Bio-Bezug, 2 Liter
- 642-00 Naturkautschuk-Wärmflasche, 0,8 Liter
- 643-00 Naturkautschuk-Wärmflasche, 2 Liter

2. Produktinhalt

Naturkautschuk-Wärmflasche (bei Artikel 640-00/641-00 inkl. Bezug), Gebrauchsanweisung

3. Zweckbestimmung und bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Naturkautschuk-Wärmflasche wird mit warmem Wasser gefüllt und gibt Wärme an den menschlichen Körper ab. Die Wärmflasche kann für Wärmeanwendungen bei allgemeinem Kältegefühl eingesetzt werden.

4. Anwendungshinweise

- Die Wärmflasche vor Anwendung ggf. aus dem Bezug entnehmen und die Flasche und den Verschluss auf Verschleiß und Schäden prüfen. Anschließend vor der Befüllung die Wärmflasche in einen Bezug zurückstecken.
- Beim Befüllen der Wärmflasche niemals kochendes Wasser verwenden und maximal zu zwei Dritteln der Kapazität oder weniger befüllen. Die Wärmflasche nicht überfüllen, da dies zum Platzen der Flasche führen kann.
- Die Wärmflasche zum Befüllen aufrecht am Flaschenhals halten und das Wasser langsam einfüllen, um heiße Wasserspritzer zu vermeiden. Kein warmes Wasser direkt aus der Wasserleitung verwenden, da dies die Lebensdauer der Flasche deutlich beeinträchtigen kann. Stattdessen empfehlen wir, das Wasser im Topf oder Wasserkocher zu erhitzen, aber nicht zum Kochen bringen. Möglichst kein stark kalk- und kupferhaltiges Wasser verwenden.
- Die Luft aus der Wärmflasche entfernen, indem diese vorsichtig auf einer flachen Oberfläche herausgedrückt wird bis Wasser an der Einfüllöffnung sichtbar ist. Den Verschluss ausreichend fest schrauben, damit die Wärmflasche nicht leckt. Handfestes Anziehen ist ausreichend. Achten Sie darauf, den Verschluss nicht zu überdrehen. Prüfen Sie zuletzt, dass der Trichter leer und die Flasche dicht ist, indem Sie sie über einem Waschbecken umdrehen und leicht zusammendrücken. Die Wärmflasche möglichst mit Stoffbezug verwenden.

5. Achtung! Wichtige Sicherheitshinweise!

Wichtig zu wissen!

Wenn die Haut längere Zeit Temperaturen über 48° C ausgesetzt wird, besteht die Gefahr von Verbrennungen 1. Grades. Babys und Kleinkinder haben eine besonders empfindliche Haut. Hier sollte die Temperatur nicht über 43 °C liegen.

Wir empfehlen Ihnen deshalb zum Befüllen eine Wassertemperatur von höchstens 50° C.

Füllen Sie zur Ihrer eigenen Sicherheit niemals kochendes Wasser in die Wärmflasche. Dies ist für das Erreichen der oben genannten Temperaturen nicht notwendig. Beachten Sie die oben angegebenen Temperaturgrenzen bei der Anwendung!

WARNUNG - WÄRMFLASCHEN KÖNNEN VERBRENNUNGEN VERURSACHEN. VERMEIDEN SIE ANDAUERNDEN DIREKTEN KONTAKT MIT DER HAUT.

- Bei der Anwendung bei Babys/Kindern ist besondere Vorsicht angebracht. Bitte überprüfen Sie die Temperatur der mit Wasser befüllten Wärmflasche mit Bezug an Ihrer Armbeuge, ob diese für Babys/Kinder geeignet ist (maximal 43 °C)! Benutzung nur unter unmittelbarer Aufsicht von Erwachsenen! Wird das Produkt bei Babys unter 1 Jahr angewendet, sollte die Temperatur während der Anwendung regelmäßig kontrolliert werden, um Überhitzung auszuschließen!
- Die Wärmflasche darf nicht bei Personen mit eingeschränk-

tem Hitze-/Schmerzempfinden verwendet werden.

- Die Wärmflasche ist aus Naturkautschuk hergestellt.

Bitte beachten Sie, dass einige Leute allergisch auf Naturkautschuk reagieren können. Sollten Sie allergische Reaktionen bei der Verwendung der Wärmflasche feststellen, verwenden Sie die Wärmflasche unter keinen Umständen weiter.

- Bei längerem Hautkontakt sollte ein geeigneter Bezug – (bei Artikel 640-00/641-00 mitgeliefert) – verwendet werden, um Verbrennungen zu vermeiden.
- Die Wärmflasche sollte keinesfalls als Kissen oder Sitzgelegenheit verwendet werden. Nicht zusammen mit einer Heizdecke verwenden. Nicht damit schlafen, bestenfalls nur zum Anwärmen des Bettes verwenden.
- Kontakt mit heißen Oberflächen vermeiden.
- Nicht zum Erhitzen in der Mikrowelle oder im Backofen geeignet.
- Halten Sie spitze und scharfe Gegenstände von der Wärmflasche fern.
- Keine Zusätze wie Kochsalz oder ätherische Öle verwenden.

6. Pflegehinweise und Lagerung

Keine Scheuermittel, Allzweckreiniger oder andere Reinigungsmittel verwenden! Die Wärmflasche einfach mit einem feuchten Tuch abwischen. Nach dem Gebrauch die Wärmflasche komplett ausleeren und mit herausgedrehtem Verschluss - am besten mit der Öffnung nach unten - an einem

kühlen, trockenen und dunklen Ort aufbewahren und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. Während der Lagerung nichts auf die Wärmflasche legen. Vor Kontakt mit Öl oder Fett schützen.

Der bei Artikel 640-00/641-00 mitgelieferte Bezug ist abnehmbar und bei 30 °C in der Maschine waschbar. Bitte beachten Sie die Pflegesymbole am Bezug!

7. Hinweise zur Haltbarkeit und Entsorgung

Es wird empfohlen, die Wärmflasche bei normalem Gebrauch nach einer maximalen Nutzungsdauer von zwei Jahren durch eine neue zu ersetzen. Wenn Verschleiß, Risse, Brüchigkeit oder andere Beschädigungen vorhanden sind, Wärmflasche auf keinen Fall weiter verwenden.

Die Wärmflasche kann im Restmüll entsorgt und ohne Probleme thermisch verwertet werden. Die einzelnen Bestandteile der Verpackung bitte sortenrein trennen und dem entsprechenden Recycling-System zuführen. Bitte beachten Sie die regionalen Entsorgungsrichtlinien.

8. Materialzusammensetzung

Wärmflasche mit Naturkautschuk

Bezug (nur bei Artikel 640-00/641-00): 100% Baumwolle (aus kontrolliert biologischem Anbau)

9. Erläuterung der verwendeten Symbole



Hersteller



Achtung!



Artikelnummer



Chargennummer



Gebrauchsanweisung beachten!



Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen

Unsere Naturkautschuk-Wärmflasche entspricht dem BS 1970:2012.

Natural rubber hot water bottle (optionally with cover) – Instructions for use

Dear Customer,

Thank you for buying this product. Below you will find important information about this product. Please read this carefully, in particular the safety advice, as well as the advice on how to use and care for the product.



Please retain these instructions and the packaging for future reference.



See packaging

1. Scope of application

These instructions for use are applicable for the following products:

- REF** 640-00 Natural rubber hot water bottle with organic cover, 0.8 l
- 641-00 Natural rubber hot water bottle with organic cover, 2 l
- 642-00 Natural rubber hot water bottle, 0.8 l
- 643-00 Natural rubber hot water bottle, 2 l

2. Contents

Natural rubber hot water bottle (cover included with product 640-00/641-00), instructions for use

3. Function and intended purpose

The natural rubber hot water bottle is filled with warm water and provides the human body with warmth. The hot water bottle can be used for applying heat when feeling generally cold.

4. Usage instructions

- Take the hot water bottle out of the cover, if applicable, before use and check the bottle and stopper for wear and damage prior to use. Next, put the hot water bottle back in a cover before filling.
- When filling this hot water bottle, do not use boiling water and fill to a maximum of two-thirds capacity or less. Do not overfill the hot water bottle as this might cause the bottle to burst.

- Hold the hot water bottle by the neck in an upright position and fill slowly to avoid hot water splashing back.

Do not fill using water from the domestic hot water system as this can considerably shorten the life of the hot water bottle. Instead we recommend that you heat the water in a pan or kettle, but do not allow it to boil. Wherever possible do not use very hard water or water with high copper levels.

- Expel air from the hot water bottle by lowering it carefully onto a flat surface until water appears at the opening. Screw the stopper sufficiently tight to ensure that there is no leakage from the hot water bottle. Fingertight should be adequate. Ensure that you do not overtighten the stopper. Finally, make sure the funnel is empty and the bottle is sealed by turning it upside down over a sink and squeezing it gently.

5. **Caution! Important safety information!**

Good to know!

If the skin is exposed to temperatures over 48° C for a long period of time, there is a risk of first degree burns occurring. Babies and small children have particularly sensitive skin. In this instance, the temperature should not exceed 43 °C. We therefore recommend filling with water at a maximum temperature of 50° C. For your own safety, never fill the hot water bottle with boiling water. This is not necessary to reach the above-mentioned temperatures. Observe the above temperature limits during use!

WARNING - HOT WATER BOTTLES CAN CAUSE BURNS. AVOID LONG PERIODS OF DIRECT CONTACT WITH SKIN.

- Particular caution is advised for use with babies/children. Use the crook of your arm to check whether the temperature of the covered hot water bottle filled with water is suitable for your babies/children (at a max. 43 °C)! Only use under direct supervision of an adult! If the product is used for babies under 1 year of age, the child's temperature should be checked regularly during the application to avoid overheating!
- The hot water bottle may not be used by people with limited sensitivity to heat and/or pain.
- This hot water bottle is made of natural rubber. Please be aware that some people may have an allergic reaction to natural rubber. Should you notice an allergic reaction while using the hot water bottle, stop using it at once.
- If there is a possibility that prolonged contact with the skin could occur, an adequate cover (included with product 640-00/641-00) should be used to prevent burns.
- Under no circumstance should the hot water bottle be used as a cushion and be sat on. Do not use in combination with an electric blanket. Do not sleep with it, ideally only use it to warm the bed.
- Prevent contact with hot surfaces.
- Not suitable for microwave or oven use.
- Keep pointed or sharp objects away from the hot water bottle.

- Do not use any additives such as table salt or essential oils

6. Care advice and storage

Do not use abrasive cleansers, general purpose cleaners, or other cleaning agents! Simply wipe the hot water bottle with a damp cloth. When not in use, drain the hot water bottle completely and keep, with the stopper removed, in a cool, dry, dark place - preferably with the opening pointing downwards - and protect it from direct sunlight. Do not place anything on top of the bottle during storage. Prevent contact with oil or grease.

The cover included with product 640-00/641-00 can be removed and is machine-washable at 30 °C.

Please be aware of the care symbols on the cover!

7. Information about shelf life and disposal

It is recommended to replace the hot water bottle with a new one after a maximum of two years, if used normally. If there are any wear, tears, fragility or other damages present, do not use the hot water bottle again in any circumstances.

The hot water bottle can be disposed of in household waste and be recycled thermally without a problem. Please separate and sort the individual packaging components and put them in the correct recycling systems. Please be aware of regional disposal guidelines.

8. Material composition

Hot water bottle with natural rubber

Cover (for product 640-00/641-00 only): 100% cotton
(from controlled organic cultivation)

9. Explanation of symbols used



Manufacturer



Attention!



Article number



Batch number



Observe the instructions for use!



Keep out of direct sunlight

Our natural rubber hot water bottles are manufactured in accordance with the high quality standard BS 1970:2012

Bouillotte en caoutchouc naturel

(évtl. avec housse) – mode d'emploi

Cher(e) client(e),

Nous vous avons rassemblé dans le présent document de précieuses informations concernant ce produit. Veuillez le lire attentivement, notamment les chapitres “Consignes de sécurité” et “Guide d'utilisation et d'entretien”.



Veillez respecter et conserver les instructions et l'emballage

LOT Voir l'emballage

1. Champ d'application

Ce mode d'emploi s'applique aux produits suivants :

REF 640-00 Bouillotte en caoutchouc naturel avec housse bio, 0,8 litre

641-00 Bouillotte en caoutchouc naturel avec housse bio, 2 litres

642-00 Bouillotte en caoutchouc naturel, 0,8 litre

643-00 Bouillotte en caoutchouc naturel, 2 litres

2. Contenu du produit

Bouillotte en caoutchouc naturel (livrée avec housse uniquement pour les articles 640-00 et 641-00), mode d'emploi

3. Usage et utilisation conforme

La bouillotte en caoutchouc naturel est remplie d'eau chaude et diffuse sa chaleur au corps humain. La bouillotte peut être utilisée pour l'application de chaleur en cas de sensation générale de froid.

4. Consignes d'utilisation

- Avant utilisation, veuillez retirer la bouillotte de la housse (s'il y en a une) et vérifier que la bouillotte et la fermeture ne présentent pas de signes d'usure ou de dommages. Remettez la bouillotte dans une housse avant de la remplir.
- Au moment de remplir la bouillotte, n'utilisez jamais d'eau bouillante et remplissez au maximum aux deux tiers de la

capacité ou moins. Ne remplissez pas excessivement la bouillotte, car ceci peut la faire éclater.

- Pour la remplir, tenez la bouillotte droite au niveau du goulot et versez l'eau lentement pour éviter les éclaboussures d'eau chaude. N'utilisez pas d'eau chaude directement sortie du robinet, car ceci peut réduire significativement la durée de vie de la bouillotte. Nous conseillons de chauffer l'eau dans une casserole ou une bouilloire, sans l'amener à ébullition. Dans la mesure du possible, ne pas utiliser d'eau contenant du calcaire ou du cuivre.
- Retirez l'air de la bouillotte en l'appuyant avec précaution sur une surface plate jusqu'à ce que l'eau atteigne le niveau du goulot. Vissez le bouchon fermement afin d'éviter toutes fuites de la bouillotte. Il suffit de serrer à la main. Vérifiez en dernier lieu que l'entonnoir est vide et que la bouillotte est étanche en la retournant au-dessus d'un lavabo et en la pressant légèrement. Dans la mesure du possible, utilisez la bouillotte avec sa housse en tissu.

5. Attention ! Consignes de sécurité importantes !

Important à savoir !

Lorsque la peau est exposée pendant une période prolongée à des températures supérieures à 48° C, il y a un risque de brûlure du 1er degré. Les bébés et les jeunes enfants présentent une peau particulièrement sensible. Pour eux, la température ne doit pas dépasser 43 °C.

Par conséquent, pour le remplissage, nous recomman-

dans une température de l'eau de maximum 50° C.
Pour votre propre sécurité, ne versez jamais d'eau
bouillante dans la bouillotte. Ceci n'est pas néces-
saire pour atteindre les températures susmentionnées.
Veuillez tenir compte des seuils de température susmen-
tionnés lors de l'utilisation !

**AVERTISSEMENT - LES BOUILLOTTES PEUVENT PRO-
VOQUER DES BRÛLURES. EVITEZ TOUT CONTACT DI-
RECT CONTINU AVEC LA PEAU.**

- En cas d'utilisation chez les bébés/les enfants, il faut faire preuve d'une vigilance toute particulière. Veuillez vérifier la température de la bouillotte remplie d'eau avec sa housse dans le pli de votre coude pour vous assurer qu'elle est adaptée aux bébés/aux enfants (maximum 43 °C) ! Utilisation uniquement sous surveillance immédiate d'un adulte ! Si le produit est utilisé avec des enfants de moins d'un an, la température doit faire l'objet d'un contrôle régulier afin d'éviter toute surchauffe !
- La bouillotte ne doit pas être utilisée chez les personnes avec une sensibilité réduite à la chaleur/la douleur.
- La bouillotte est fabriquée à partir de caoutchouc naturel. Sachez que le caoutchouc naturel peut provoquer des réactions allergiques chez certaines personnes. Si de telles réactions surviennent lors de l'utilisation de la bouillotte, arrêtez impérativement de l'utiliser.
- En cas de contact cutané prolongé, il est conseillé d'utiliser

une housse adaptée – elle est livrée avec les articles 640-00 et 641-00 – pour éviter les brûlures.

- La bouillotte ne doit en aucun cas être utilisée comme coussin ou assise. Ne pas utiliser conjointement à une couverture chauffante. Ne pas dormir avec la bouillotte. Utiliser uniquement pour chauffer le lit.
- Veuillez éviter le contact avec des surfaces chaudes.
- La bouillotte n'est pas conçue pour être chauffée au micro-ondes ou au four.
- Tenir les objets tranchants et pointus à distance de la bouillotte.
- Ne pas utiliser d'additifs, tels que du sel de cuisine ou des huiles essentielles.

6. Rangement et consignes d'entretien

N'utilisez pas de produits abrasifs, nettoyants universels ou d'autres produits de nettoyage ! Nettoyez tout simplement la bouillotte à l'aide d'un chiffon humide. Après usage, veuillez entièrement vider la bouillotte, de préférence avec l'ouverture vers le bas, et la conserver dans un endroit frais, sec et sombre avec le bouchon non vissé, et la protéger de l'exposition directe aux rayons du soleil. Ne posez rien sur la bouillotte lorsqu'elle est rangée. Évitez tout contact avec de l'huile ou de la graisse. La housse livrée avec les articles 640-00 et 641-00 est amovible et lavable à 30 °C en machine. Veuillez tenir compte des symboles d'entretien sur la housse !

7. Consignes de conservation et d'élimination

Il est recommandé de remplacer la bouillotte après une durée

maximum de deux ans si vous en faites un usage normal. En présence de traces d'usure, de déchirures, de friabilité ou d'autres dommages, il ne faut en aucun cas continuer à utiliser la bouillotte.

La bouillotte peut être éliminée avec les déchets ménagers et convient à la valorisation thermique. Veuillez soigneusement trier les différents composants de l'emballage et les intégrer au système de recyclage correspondant. Veuillez respecter les consignes de mise au rebut régionales.

8. Composition des matériaux

Bouillotte en caoutchouc naturel

Housse (livrée avec les articles 640-00 et 641-00) : 100% coton (issu de l'agriculture biologique contrôlée)

9. Explication des symboles utilisés



Fabricant



Attention !



Numéro d'article



Numéro de lot



Respecter le mode d'emploi !



Conserver à l'abri des rayons directs du soleil

Notre bouillotte est fabriquée en conformité avec le standard de qualité élevé BS 1970:2012

Borsa dell'acqua calda in gomma naturale (eventualmente con federa) –

Istruzioni per l'uso

Gentile cliente,

di seguito abbiamo riassunto per Lei le principali informazioni relative a questo prodotto. La preghiamo di leggerle attentamente, in particolare le istruzioni per la sicurezza e quelle per l'utilizzo e la cura.



Si prega di osservare quanto riportato sulle istruzioni per l'uso e sulla confezione e di conservarle entrambe

LOT Si veda la confezione

1. Ambito di validità

Le presenti istruzioni per l'uso valgono per i seguenti prodotti:

REF 640-00 Borsa dell'acqua calda in gomma naturale con federa bio, 0,8 litri

641-00 Borsa dell'acqua calda in gomma naturale con federa bio, 2 litri

642-00 Borsa dell'acqua calda in gomma naturale, 0,8 litri

643-00 Borsa dell'acqua calda in gomma naturale, 2 litri

2. Contenuto del prodotto

Borsa dell'acqua calda in gomma naturale (per gli articoli 640-00/641-00 inclusa federa), istruzioni per l'uso

3. Finalità e uso conforme

La borsa dell'acqua calda in gomma naturale viene riempita con acqua calda affinché rilasci calore al corpo umano. Può essere impiegata per applicazioni di calore in caso di sensazione generale di freddo.

4. Istruzioni per l'applicazione

- Prima dell'applicazione estrarre la borsa dell'acqua calda dall'eventuale federa e controllare che borsa e tappo non siano usurati né presentino danni. Dopo di che reinserire la borsa dell'acqua calda in una federa prima del riempimento.
- Non riempire mai la borsa dell'acqua calda con acqua bollente ed evitare di riempirla oltre i due terzi della sua capacità, restando possibilmente al di sotto di questo livello. Non riempire eccessivamente la borsa dell'acqua calda, in quanto questo può comportarne la rottura.
- Procedere al riempimento afferrando la borsa per il collo e tenendola in posizione verticale, versando poi lentamente l'acqua per evitare la fuoriuscita di schizzi molto caldi. Non utilizzare acqua calda proveniente direttamente dalle condotte dell'acqua, in quanto ciò può pregiudicare in modo sensibile la durata della borsa. Consigliamo invece di scaldare l'acqua in una pentola o nel bollitore, senza però portarla ad ebollizione. Evitare possibilmente di utilizzare acqua con elevato contenuto di calcare e rame.
- Eliminare l'aria dalla borsa dell'acqua calda premendo con cautela sulla superficie piatta fino a quando non è possibile

vedere l'acqua dall'apertura di riempimento. Serrare sufficientemente il tappo per evitare fuoriuscite di acqua dalla borsa. È sufficiente serrare a mano la borsa. Fare attenzione a non avvitare troppo la chiusura. Infine controllare che l'imbuto sia vuoto e che la borsa non presenti perdite girandola sopra ad un lavandino e comprimendola leggermente. Utilizzare possibilmente la borsa dell'acqua calda insieme alla federa di stoffa.

5. **Attenzione! Importanti avvertenze di sicurezza!**

Importante!

Se la pelle viene esposta a lungo a temperature superiori ai 48 °C sussiste il pericolo di ustioni di I grado. I neonati e i bimbi piccoli hanno una pelle particolarmente sensibile, per cui nel loro caso la temperatura non dovrebbe superare i 43 °C.

Consigliamo perciò di riempire la borsa con acqua al massimo di 50° C di temperatura.

Per la propria sicurezza non versare mai acqua bollente nella borsa dell'acqua calda. Pertanto non è necessaria per raggiungere le temperature suddette. Rispettare le temperature limite sopra indicate durante l'applicazione!

AVVERTENZA - LE BORSE DELL'ACQUA CALDA POSSONO PROVOCARE USTIONI. EVITARE IL CONTATTO DIRETTO CONTINUO CON LA PELLE.

- Utilizzando il prodotto con i neonati/bambini si deve prestare particolare attenzione. Controllare sul proprio braccio che la temperatura dell'acqua di riempimento della borsa dell'acqua

calda con federa sia adatta ai neonati/bambini (max. 43 °C)! Il prodotto deve essere utilizzato solo sotto la diretta sorveglianza di un adulto! Qualora il prodotto venga utilizzato su bambini di età inferiore a 1 anno, la temperatura dovrebbe essere controllata regolarmente durante l'utilizzo per evitare un riscaldamento eccessivo!

- La borsa dell'acqua calda non deve essere utilizzata su persone che hanno una ridotta sensibilità al calore/dolore.
- La borsa dell'acqua calda è prodotta in caucciù naturale. Tenere presente che alcune persone possono mostrare reazioni allergiche al caucciù naturale. Qualora dovessero comparire reazioni allergiche all'uso della borsa dell'acqua calda, non utilizzarla più per alcun motivo.
- In caso di contatto prolungato con la pelle si dovrebbe utilizzare una federa idonea (fornita in dotazione con gli articoli 640-00/641-00), per evitare ustioni.
- La borsa dell'acqua calda non dovrebbe essere in alcun caso utilizzata come cuscino o seduta. Non utilizzare insieme ad una termocoperta. Non dormire con essa, l'ideale è utilizzarla solo per scaldare il letto.
- Evitare il contatto con superfici molto calde.
- La borsa non è idonea ad essere riscaldata nel microonde o nel forno tradizionale.
- Tenere lontano dalla borsa dell'acqua calda oggetti appuntiti o taglienti.
- Non utilizzare sale da cucina, oli essenziali o altri additivi.

6. Istruzioni per la cura e la conservazione

Non utilizzare abrasivi, detergenti universali o altri detergenti!

Pulire la borsa dell'acqua calda con un semplice panno umido. Dopo l'uso svuotare completamente la borsa dell'acqua calda e conservarla, con il tappo completamente svitato e possibilmente con l'apertura rivolta verso il basso, in un luogo fresco, asciutto e buio e al riparo dai raggi diretti del sole.

Mentre è riposta non posizionare alcun oggetto sulla borsa dell'acqua calda. Evitare il contatto con olio o grasso.

La federa fornita in dotazione cogli articoli 640-00/641-00 è removibile e può essere lavata in lavatrice a 30 °C.

Rispettare i simboli di lavaggio riportati sulla federa!

7. Indicazioni su durata e smaltimento

In condizioni di normale utilizzo, si consiglia di sostituire la borsa dell'acqua calda con una nuova dopo un periodo di max. 2 anni. In presenza di usura, fessurazioni, punti fragili o altri danni non utilizzare più in alcun caso la borsa.

La borsa dell'acqua calda può essere smaltita nei rifiuti non riciclabili ed inviata senza problemi ad un termovalorizzatore. Si prega di separare i singoli componenti della confezione e di conferirli al rispettivo sistema di riciclaggio. Attenersi alle direttive regionali in materia di smaltiment.

8. Composizione del materiale

Borsa dell'acqua calda in gomma naturale

Federa (solo per gli articolo 640-00/641-00): 100% cotone (da coltivazione biologica controllata)

9. Spiegazione dei simboli utilizzati



Produttore



Attenzione!



Codice articolo



Numero di lotto



Rispettare le istruzioni per l'uso!



Proteggere dai raggi diretti del sole

La nostra borsa dell'acqua calda in gomma naturale viene prodotta nel rispetto dell'elevato standard di qualità BS 1970:2012

Kruik van natuurlijk rubber

(evt. met hoes) – gebruiksaanwijzing

Geachte klant,

Hieronder vindt u belangrijke informatie over dit product. Lees dit zorgvuldig door, vooral de veiligheidsvoorschriften en het advies over het gebruik en onderhoud van het product.



De gebruiksaanwijzing en de verpakking in acht nemen en bewaren



Zie verpakking

1. Geldigheidsgebied

Deze gebruiksaanwijzing is van toepassing op de volgende producten:

- REF** 640-00 Kruik van natuurlijk rubber met een hoes van bio-katoen, 0,8 liter
- 641-00 Kruik van natuurlijk rubber met een hoes van bio-katoen, 2 liter
- 642-00 Kruik van natuurlijk rubber, 0,8 liter
- 643-00 Kruik van natuurlijk rubber, 2 liter

2. Inhoud product

Kruik van natuurlijk rubber (bij artikelen 640-00/641-00 incl. hoes), gebruiksaanwijzing

3. Doel en beoogd gebruik

De kruik van natuurlijk rubber wordt gevuld met warm water en geeft warmte af aan het menselijk lichaam. De kruik kan worden gebruikt voor warmtetoepassingen bij een algemeen gevoel van kou.

4. Advies voor het toepassen

- Voor het gebruik evt. de kruik uit de hoes nemen en zowel de kruik als de sluiting controleren op slijtage en beschadiging. Voor het vullen de kruik weer in een hoes doen.
- Bij het vullen van de kruik nooit kokend water gebruiken en de kruik maximaal voor tweederde vullen.
De kruik niet te vol doen, omdat de kruik dan kan barsten.
- Bij het vullen de kruik rechtop bij de hals vasthouden en het

water langzaam toevoegen, om hete waterspatten te voorkomen. Gebruik geen heet water uit de kraan, omdat dit de levensduur van de kruik aanzienlijk kan bekorten. Wij adviseren het water in een pan of waterkoker te verwarmen, maar niet te laten koken. Gebruik bij voorkeur geen sterk kalk- en koperhoudend water.

- De lucht uit de kruik verwijderen door de kruik voorzichtig tegen een plat oppervlak te drukken tot het water zichtbaar wordt bij de vulopening. De sluiting goed vastdraaien, zodat de kruik niet lekt. Stevig vastdraaien met de hand is voldoende. Let op dat u de sluiting niet te vast aandraait. Controleer tenslotte of de trechter leeg en de kruik dicht is. Draai de kruik daarvoor boven een wastafel om en knijp er voorzichtig in. De kruik zo mogelijk met een stoffen hoes gebruiken.

5. **Let op! Belangrijk veiligheidsadvies!**

Belangrijk om te weten!

Als de huid langdurig wordt blootgesteld aan een temperatuur die hoger is dan 48 °C, bestaat het risico van eerstegraads brandwonden. Baby's en kleine kinderen hebben een bijzonder gevoelige huid. Hier dient de temperatuur niet hoger te zijn dan 43 °C.

Wij adviseren u daarom de kruik te vullen met water dat hoogstens 50 °C warm is.

Voor uw eigen veiligheid dient u de kruik nooit met kokend water te vullen. Dat is niet nodig om de bovengenoemde temperaturen te bereiken. Neem bij het gebruik de hierbo-

ven vermelde temperatuurgrenzen in acht!
**WAARSCHUWING - KRUIKEN KUNNEN BRAND-
WONDEN VEROORZAKEN. VOORKOM ONONDER-
BROKEN DIRECT CONTACT MET DE HUID.**

- Bij het gebruik van de kruik voor baby's/kinderen dient u bijzonder voorzichtig te zijn. Controleer met de binnenkant van uw elleboog of de temperatuur van de met water gevulde kruik met hoes geschikt is voor baby's/kinderen (maximaal 43 °C)! Uitsluitend gebruiken onder direct toezicht van volwassenen! Als het product wordt gebruikt voor baby's jonger dan 1 jaar, dan moet de temperatuur tijdens het gebruik regelmatig worden gecontroleerd om te voorkomen dat het kind oververhit raakt!
- De kruik mag niet worden gebruikt voor personen met een beperkte warmte-/pijngewaarwording.
- De kruik is gemaakt van natuurlijk rubber. Houd er rekening mee dat bepaalde personen allergisch zijn voor natuurlijk rubber. Als u bij gebruik van de kruik allergische reacties waarneemt, dient u de kruik beslist niet langer te gebruiken.
- Bij langdurig huidcontact dient men een geschikte hoes te gebruiken (meegeleverd bij artikelen 640-00/641-00) om brandwonden te voorkomen.
- De kruik mag niet worden gebruikt als kussen of als zitplaats. Niet gebruiken in combinatie met een verwarmingsdeken. Idealiter alleen gebruiken om het bed op te warmen, maar niet tijdens het slapen.

- Contact met hete oppervlakken vermijden.
- Niet geschikt voor opwarming in een magnetron of oven.
- Houd spitse en scherpe voorwerpen van de kruik verwijderd.
- Gebruik geen additieven zoals keukenzout of etherische oliën.

6. Onderhoudsadvies en opslag

Geen schuurmiddelen, allesreiniger of andere reinigingsmiddelen gebruiken! De kruik gewoon schoonvegen met een vochtige doek. Maak de kruik na het gebruik helemaal leeg en bewaar hem met uitgedraaide sluiting – het beste met de opening naar beneden – op een koele, droge en donkere plaats. Bescherm de kruik tegen directe zonnestraling. Niets op de opgeborgen kruik leggen. Beschermen tegen contact met olie en vet.

De bij artikelen 640-00/641-00 meegeleverde hoes is verwijderbaar en kan op 30 °C worden gewassen in de wasmachine. Neem het waslabel op de hoes in acht!

7. Informatie over de houdbaarheid en afvalverwerking

Bij normaal gebruik wordt aanbevolen om de kruik na maximaal twee jaar te vervangen. De kruik niet meer gebruiken als er slijtage, scheuren, brosheid of andere beschadigingen zichtbaar zijn.

De kruik kan bij het restafval worden gedaan en kan zonder problemen thermisch worden verwerkt. De verschillende on-

derdelen van de verpakking a.u.b. sorteren en volgens het desbetreffende recyclingsysteem afvoeren. Neem de regionale afvalverwerkingsvoorschriften in acht.

8. Materiaalsamenstelling

Kruik van natuurlijk rubber

Hoes (alleen bij artikelen 640-00/641-00): 100% katoen (uit gecontroleerde biologische landbouw)

9. Verklaring van de gebruikte symbolen



Fabrikant



Let op!



Artikelnummer



Batchnummer



Houdt u aan de gebruiksaanwijzing!



Beschermen tegen direct zonlicht

Onze kruik van natuurlijk rubber wordt vervaardigd volgens BS 1970:2012.

Bolsa de agua caliente de caucho natural (con funda, si la tiene) – Instrucciones de uso

Estimado cliente:

Muchas gracias por adquirir este producto. Aquí hemos recopilado información importante sobre este producto para usted. Lea ésta atentamente, sobre todo las indicaciones de seguridad

así como las indicaciones respecto a la aplicación y el cuidado.

 ¡Observar y conservar las instrucciones de uso y el embalaje!

LOT ¡Véase el embalaje!

1. Ámbito de aplicación

Estas instrucciones de uso se aplican a los productos siguientes:

REF 640-00 Bolsa de agua caliente de caucho natural con funda ecológica, 0,8 litros

641-00 Bolsa de agua caliente de caucho natural con funda ecológica, 2 litros

642-00 Bolsa de agua caliente de caucho natural, 0,8 litros

643-00 Bolsa de agua caliente de caucho natural, 2 litros

2. Contenido del producto

Bolsa de agua caliente de caucho natural, (en el artículo 640-00/641-00 con funda), Instrucciones de uso

3. Finalidad y uso previsto

La bolsa de agua caliente de caucho natural se rellena con agua caliente y transmite ese calor al cuerpo humano. La bolsa de agua caliente se puede utilizar para aplicar calor en caso de una sensación general de frío.

4. Instrucciones de aplicación

Antes de la aplicación, sacar la bolsa de agua caliente de

su funda, si la tuviera, y revisar la propia bolsa y el tapón por si están deteriorados. A continuación, y antes de proceder al llenado, introducir la bolsa de nuevo en su funda.

- Para rellenar la bolsa de agua caliente, no utilizar nunca agua hirviendo y llenarla, como máximo, hasta dos tercios o menos de su capacidad. No llenar demasiado la bolsa de agua caliente, porque eso podría hacerla reventar.
- Para llenar la bolsa de agua caliente, sostenerla verticalmente por el cuello y verter el agua lentamente con el fin de evitar salpicaduras del líquido caliente. No utilizar agua caliente directamente del grifo, porque esto puede perjudicar considerablemente la duración de la bolsa. En lugar de ello, recomendamos calentar el agua en una cacerola o hervidor eléctrico, pero sin llevarla a ebullición. En la medida de lo posible, evitar muy aguas calcáreas o cupríferas.
- Eliminar el aire de la bolsa de agua caliente, apretándola con cuidado contra una superficie plana hasta que aparezca agua en la boquilla de llenado. Cerrar el tapón suficientemente apretado para que no se salga el agua de la bolsa de agua caliente. Basta con apretarlo con la mano. Tenga cuidado de no apretar el tapón en exceso. Finalmente, compruebe que el embudo esté vacío y la bolsa cerrada herméticamente, poniéndola boca abajo sobre un lavabo y apretándola suavemente. Si es posible, utilizar la bolsa de agua caliente con una funda textil.

5. ¡ATENCIÓN! Indicaciones de seguridad importantes

Información importante:

Cuando, durante un intervalo prolongado, la piel está expuesta a temperaturas de más de 48 °C, hay peligro de que sufra quemaduras de primer grado. Los bebés y los niños pequeños tienen una piel especialmente sensible. La temperatura no debe superar en este caso 43°C.

Por eso, recomendamos llenar la bolsa con agua a una temperatura de 50° C como máximo.

Por su propia seguridad, no vierta nunca agua hirviendo en la bolsa de agua caliente. Agua tan caliente no es necesaria para alcanzar las temperaturas indicadas arriba. En la aplicación observe los límites de temperatura indicados arriba.

ADVERTENCIA: LAS BOLSAS DE AGUA CALIENTE PUEDEN CAUSAR QUEMADURAS. EVITE EL CONTACTO CONTINUO Y DIRECTO CON LA PIEL.

- En las aplicaciones con bebés y niños hay que tener una especial precaución. La bolsa llena de agua caliente con su funda debe colocarse en contacto con la parte interior del codo, con el fin de comprobar que tiene una temperatura adecuada para bebés y niños (43 °C como máximo). ¡Utilización únicamente bajo la vigilancia directa de un adulto! ¡Si el producto se utiliza para bebés menores de 1 año, la

temperatura debería controlarse a intervalos regulares durante la aplicación para excluir el riesgo de sobrecalentamiento!

- La bolsa de agua caliente no deben utilizarla nunca personas con limitaciones en la percepción del calor o el dolor.
- La bolsa de agua caliente está hecha de caucho natural. Tenga en cuenta que algunas personas pueden presentar una reacción alérgica al caucho natural. Si nota reacciones alérgicas al utilizar la bolsa de agua caliente, no continúe usándola bajo ninguna circunstancia.
- En caso de contacto prolongado con la piel, debe utilizarse una funda adecuada –(incluida en el suministro del artículo 640-00/641-00)–, con vistas a evitar quemaduras.
- La bolsa de agua caliente no debería ser utilizada en ningún caso como almohada o asiento. No usar junto con una manta eléctrica. No dormir con ella, sino, como mucho, utilizarla para calentar la cama.
- Evitar el contacto con superficies calientes.
- No es apta para calentarla en el microondas o en el horno.
- Mantenga los objetos afilados o puntiagudos alejados de la bolsa de agua caliente.
- No utilizar ningún aditivo, como sal común o aceites esenciales.

6. Indicaciones de cuidado y almacenamiento

Prohibido utilizar limpiadores agresivos, multiusos u otros productos de limpieza. La bolsa de agua caliente se limpia

simplemente frotándola con un paño húmedo. Después de usar la bolsa de agua caliente, vaciarla del todo y guardarla con el tapón desenroscado, preferentemente con la abertura hacia abajo, en un lugar fresco, seco y oscuro, a salvo de la radiación solar directa. Mientras está guardada, no colocar nada encima de la bolsa de agua caliente. Proteger del contacto con aceite o grasa.

La funda que viene incluida con el artículo 640-00/641-00 es de quita y pon y se puede lavar a máquina a 30 °C. ¡Observe los símbolos de lavado en la funda!

7. Indicaciones respecto a la vida útil y la eliminación

En condiciones normales de uso, se recomienda reemplazar la bolsa de agua caliente después de emplearla durante dos años, como máximo. Si la bolsa de agua caliente presenta fisuras, fragilidad u otras señales de daños o deterioro, no se debe seguir usando bajo ningún concepto.

La bolsa de agua caliente puede desecharse con la basura doméstica e incinerarse sin problemas. Separar y clasificar los componentes individuales del embalaje y eliminarlos en el sistema de reciclaje correspondiente. Observar las directivas de eliminación regionales.

8. Composición del material

Bolsa de agua caliente con caucho natural

Funda (solo en el artículo 640-00/641-00): 100% algodón (de cultivo biológico controlado)

9. Explicación de los símbolos utilizados



Fabricante



¡Atención!



Número de artículo



Número de lote



¡Observar las instrucciones de uso!



Proteger contra radiación solar directa

Nuestra bolsa de agua cliente de caucho natural cumple con BS 1970:2012.

Грелка из натурального каучука (возм. в чехле) – Инструкция по применению

Уважаемый Покупатель, уважаемая Покупательница!

В этой инструкции мы систематизировали важнейшую информацию по этому изделию. Пожалуйста, внимательно прочитайте инструкцию, особенно разделы «Указания по безопасности» и «Указания по применению и уходу».



Пожалуйста, соблюдайте инструкцию по применению и указания на упаковке и сохраните их



См. упаковку

1. Сфера применения

Данная инструкция относится к следующим изделиям:



640-00 Грелка из натурального каучука в био-чехле, 0,8 л

641-00 Грелка из натурального каучука в био-чехле, 2 л

642-00 Грелка из натурального каучука, с чехлом, 0,8 л

643-00 Грелка из натурального каучука, с чехлом, 2 л

2. Содержимое

Грелка из натурального каучука (у артикулов 640-00/641-00 с чехлом), инструкция по применению

Назначение и применение

Назначение и применение Грелка из натурального каучука заполняется теплой водой и отдает тепло человеческому телу. Грелкой можно пользоваться для тепловых процедур при общем ощущении холода.

4. Указания по применению

- Перед применением вынуть грелку из чехла (при наличии) и проверить ее и пробку на наличие износа и повреждений. Затем, прежде чем заполнять грелку, снова вставить ее в чехол.
- При заполнении грелки ни в коем случае не использовать кипяток, заполнять не более чем на две трети от объема. Не переполнять грелку, поскольку из-за этого она может лопнуть.
- При заполнении грелки держать ее вертикально за горлышко и заливать воду медленно, во избежание горячих брызг. Не пользоваться горячей водой прямо из водопровода, поскольку это может существенно сократить срок службы грелки. Вместо этого мы рекомендуем нагреть

воду в кастрюле или чайнике, но не доводить ее до кипения. По возможности не используйте воду с большим содержанием извести или меди.

- Удалить из грелки воздух, для этого осторожно нажимать на плоскую поверхность до тех пор, пока в заливной горловине не покажется вода. Затянуть пробку достаточно плотно, чтобы грелка не протекала. Достаточно плотно затянуть пробку от руки. Следите за тем, чтобы не перекрутить застежку. Наконец, проверить, пуста ли воронка, и плотно ли закрыта бутылка, для этого перевернуть ее над раковиной и слегка сжать. По возможности пользоваться грелкой в текстильном чехле.

5. **Внимание! Важная информация по безопасности!**

Важно знать!

При длительном воздействии на кожу температуры выше 48 °С существует опасность ожогов 1-й степени. Кожа младенцев и детей младшего возраста отличается особой чувствительностью. Для них температура не должна превышать 43 °С.

Поэтому рекомендуем пользоваться для заполнения грелки водой при температуре не более 50 °С.

Ради собственной безопасности не заливайте в грелку кипяток. В этом нет необходимости для достижения указанных температур. При использовании грелки соблюдать вышеуказанные значения температур!

ОСТОРОЖНО! ГРЕЛКИ МОГУТ ПРИЧИНИТЬ ОЖОГИ! СЛЕДУЕТ ИЗБЕГАТЬ ДЛИТЕЛЬНОГО ПРЯМОГО КОНТАКТА С КОЖЕЙ.

- При использовании для маленьких детей требуется особое внимание. Приложив пробку грелки к сгибу локтя, проверьте, подходит ли температура заполненной грелки для ребёнка (максимум 43 °С)! Использовать только под непосредственным наблюдением взрослых! Если продукт используется для детей в возрасте до 1 года, во избежание перегрева следует регулярно контролировать температуру в процессе использования изделия!
- Запрещается пользоваться грелкой лицам с ограниченной чувствительностью к нагреву и боли.
- Грелка изготовлена из натурального каучука. Необходимо учитывать, что некоторые люди страдают аллергией на натуральный каучук. Если обнаружены аллергические реакции при использовании грелки, дальнейшее пользование не разрешается ни при каких условиях.
- При длительном контакте с кожей во избежание ожогов необходимо пользоваться подходящим чехлом (у артикулов 640-00/641-00 входит в комплект).
- Ни в коем случае не использовать грелку как подушку и не садиться на нее. Не используйте с электрическим одеялом. Не спите с ней, лучше использовать ее только для обогрева кровати.
- Избегать контакта с горячими поверхностями.

- Не допускается подогрев в микроволновой печи или духовке.
- Избегайте контакта грелки с острыми и режущими предметами.
- Не используйте никакие добавки, как например, поваренную соль или эфирные масла.

6. Уход и хранение

Не пользоваться чистящими средствами абразивного действия, универсальными чистящими средствами и прочими чистящими средствами! Просто протирать грелку влажной салфеткой. После использования полностью опорожнить грелку и хранить ее с отвинченной пробкой - желательнее отверстием вниз - в прохладном, сухом и темном месте, беречь от прямых солнечных лучей. Во время хранения не укладывать на грелку никаких предметов. Беречь от контактов с маслами и смазками.

Входящий в комплект артикулов 640-00/641-00 чехол можно снимать и подвергать машинной стирке при температуре до 30 °С. Соблюдать пиктограммы ухода, имеющиеся на чехле.

7. Информация о сроке службы и утилизации

При нормальном использовании рекомендуется менять грелку на новую максимум каждые два года. Ни в коем случае не пользоваться грелкой при наличии износа, трещин, изломов и других повреждений.

Грелку можно выбрасывать вместе с бытовыми отходами

и без проблем утилизировать термическим способом. Отдельные компоненты упаковки необходимо разделить по сортам и направить в соответствующие пункты приема вторичного сырья. Соблюдать региональные предписания по утилизации.

8. Состав материала

Грелка из натурального каучука

Чехол (только у артикулов 640-00/641-00): 100% хлопок (выращен в контролируемом биологическом хозяйстве)

9. Значение используемых символов



Производитель



Внимание!



Номер артикула



Номер партии



Соблюдайте инструкцию по использованию!



Защищать от прямых солнечных лучей

Наша грелка из натурального каучука изготовлена в соответствии с высокими стандартами качества согласно BS 1970:2012

